

Sampling (Sampleo)

Término	Sampling
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Música y Tecnología Artística (504)
Temática	Producción Musical
Definición del término	The exploiting of recorded audio in a new composition and recording, often with differences from the original recording.
Fuente / Autor (del término)	Russell, A. (s.f.) How To Sample Music: The Complete Guide. edmprod. https://www.edmprod.com/how-to-sample/
Contexto del término	Since the dawn of the sampling era, there's been endless debate about the validity of music that contains samples. The GRAMMY Committee says that if your song contains some kind of pre-written or pre-existing music, you're ineligible for Song of the Year. [...] We live in the post-sampling era; we take the things that we love, and we build on them. That's just how it goes.
Fuente / Autor (del contexto)	TED. (9 de mayo de 2014). How sampling transformed music Mark Ronson [Archivo de Video]. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=H3TF-hI7zKc
Equivalente en español	Sampleo
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	Sampling Samplear

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Técnica musical que consiste en la inserción de objetos sonoros previamente grabados y rastreables al interior de una nueva composición musical.
Fuente / Autor (del término en español)	Woodside, J. (2008). El sampleo: de la técnica al discurso sonoro y musical. Revista Iberoamericana de Comunicación(14), 11-31. http://iberocom.mx/download/ric_14.pdf
Contexto del término en español	Claro está que músicos a lo largo de la historia habían buscado esto con experimentos en la composición; bastaría escuchar “Esquinas” de Silvestre Revueltas para comprender las formas como se puede representar el sonido de un mercado en una pieza musical. Lo importante aquí es destacar que la Musique Concrète se construía a partir de fragmentos previamente grabados del entorno, de las calles, de la naturaleza, y con esto se compondrían las primeras piezas ideadas a partir de lo que hoy en día se conoce como sampleo.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Woodside, J. (2007). El sampleo como signo en la música. Versión. Estudios de comunicación y política. No. 16: Música, cultura y política. 177-195. https://versionojs.xoc.uam.mx/index.php/version/article/view/250
